

俄汉新词语 词典

主 编

于崇武 邳友昌



河南人民出版社

俄汉新词语词典

主编 于崇武 鄧友昌

编写组成员 (按姓氏笔划)

于崇武	王月蓉	刘国祥	李琳
李乐君	何英玉	鄧友昌	高瑞强

河南人民出版社

俄汉新词语词典

主编 于崇武 邴友昌

责任编辑 辛 工

河南人民出版社出版发行(郑州市农业路 73 号)

河南省实验小学印刷厂印刷 河南省新华书店经销

开本 787×1092 1/32 印张 7 字数 226 千字

1996 年 8 月第 1 版 1997 年 4 月第 2 次印刷 印数 13,000

ISBN 7-215-03766-S/Z·143

定价 8.00 元

前 言

前苏联于1985年开始改革,1991年解体,随之出现了独联体……伴随着政治经济的巨大变化,语言中也出现了大量新词。为反映语言的变化、为解决广大俄语工作者和俄语学生的迫切需要,我们编写了这本《俄汉新词语词典》。本词典共收入新词语4500多条。

本词典所收新词主要来自十年来,尤其是近几年来俄语报刊杂志、各类词典,也参考了近年来我国出版的各类俄汉词典。重点是收集政治改革新词、新的党政机关和科教文化单位名称、经贸新词、计算机新词、航空航天和武器装备新词。少数虽非新词但积极常用,而《大俄汉词典》又未收入的或由旧词构成的有新义的词或词组也收入在内。另外还收入部分积极常用且较稳定的外来词。

《俄汉新词语词典》重在释义。词形正常变化的不加注,动词体、名词性数、词重音有出处的均标明,旧词新义只注新义。凡旧词构成词组有新义的都作为词条单列,少数词条除释义还另加说明,目的是帮助读者正确理解和使用。

本词典在编写过程中得到有关领导、同行们以及河南人民出版社的大力支持和帮助,在此表示衷心感谢。杜芳玲同志参加微机输入工作,表示谢意。因编者水平限制,词典中不妥之处难免,望读者批评指正。

《俄汉新词语词典》编写组

1996年1月

使用说明

1. 本词典为单词、短语、缩略语混排词典,以词条首字母先后顺序排列。

2. 动词体成对者一般未完成体在前,完成体在后,不另加注释。

3. 本词典使用的缩略语如下:

<俗>粗俗用语	<讽>讽刺用语	<俚>俚俗用语
<蔑>蔑视用语	<隐>隐语	<黑>黑话
<不赞>带不赞语气	<行>行话	<口>口语
<转>转义	<昵>亲昵用语	
<数>数学	<计>计算机	<理>物理(学)
<电>电学	<电子>电子	<化>化学、化工
<生化>生物化学	<天>天文	<地>地理学、地质(学)
<技>技术	<农>农业	<生>生物(学)
<植>植物学	<矿>矿业	<动>动物(学)
<古生>古生物(学)	<医>医学	<心>心理学
<解>解剖(学)	<遗>遗传学	<药>药学
<文>文化	<教育>教育(学)	<艺>艺术
<乐>音乐	<摄>摄影	<语>语言
<体>体育运动	<印>印刷	<政>政治
<军>军事	<法>法律	<哲>哲学
<逻>逻辑(学)	<宗>宗教	<财>财经
<商>商业	<纺>纺织	<海>海运、海洋学
<信>通信	<环保>环境保护	

А

А [缩] (акционер) 股东, 股票持有人, 入股者

А [缩] (акция) 股票, 股份, 股金

АА [缩] (артиллерийская авиация) 炮兵航空兵

ААФБ [缩] (Ассоциация африканских фондовых бирж) 非洲
证券交易所协会

АБ [缩] (авиационная бомба) 航空炸弹

абак [阳] <计> 列线图, 线示图(一种应用程序包, 用于个人电脑)

абвер [阳] 阿勃韦尔(1919—1944年德国军事侦察与反侦察机构)

абдоминальный [形] <解> 腹的, 腹部的

~ ое дыхание 腹部呼吸

абитурсовет [阳] 新入学的大学生生活管理委员会

АБН [缩] (африканский банк развития) 非洲开发银行

аборальный [形] <生> 反口的, 清理口腔的, 医治口腔的

~ орган 反口器

абортивность [阴] <生> 败育, 发育不全

~ семян 种子的败育(因遗传或开花时期肥水不足而引起的一种
植物非传染病)

абсентерéo [中] <法> 在被告缺席的情况下

абсолютизация классового подхода <政> 阶级观点(立场)绝对化

абстинентный [形] 戒毒的, 禁毒的

~ синдром (吸毒者)戒毒后(出现的)综合症

абстиненция [阴] 1) 戒酒, 戒烟 2) 嗜酒成癖者以及吸毒者突然停止酗
酒或吸毒后的生理和心理状态

АВАЗ [缩] (Ассоциация вкладчиков, акционеров и

заимоде́телей) 存款人、股票持有人与债权人协会

ава́нец [阳] <俗> 预支款, 预付款

ава́нс — за́даток [阳] <财> 预付定金

аванси́рованный [形] 预付的, 垫付的

~ капита́л 预付资本, 垫付资本

~ ая сто́имость 预付价值

~ ые расхо́ды 垫付的开支

~ ые сре́дства 预付资金

аванти́тул [阳] 1) 书扉页之前的一页, 书封面页与扉页之间的空白页
2) (文章) 正标题, 大标题

а́вель [阳] 亚伯(圣经神话中亚当和夏娃的儿子, 被其哥哥该隐出于嫉妒心而杀死; 喻残酷行为的无辜牺牲者)

авиаводо́воз [阳] 森林灭火飞机, 运水灭火飞机

авиаимпериализм [阳] 空中帝国主义, 帝国主义国际航运政策

авиако́нсо́рциум [阳] 航空财团

авиако́рпу́нкт [阳] (设在飞机上的) 飞行记者站

авиапира́т [阳] 劫机者, 空中强盗

авиапро́м [缩] (авиацио́нная промышле́нность) 航空工业

авиапутеше́ствие [中] 乘飞机旅游, 乘飞机旅行

авиауда́р [阳] 空中打击

АВИКОС [缩] (“авиацио́нное косми́ческое страхова́ние”) “航空航天保险”(公司)

аво́ст [阳] <计> 紧急停机, 异常停机

АВР [缩] (Ассоциа́ция враче́й Росси́и) 俄罗斯医生协会

аворо́альный [形] 极光的, 曙光的, 红色的, 光亮的

авсе́ц [阳] <口> 航空母舰

АВТ [缩] (автомати́ческий выключа́тель телеви́зоров) 电视机自动开关

авта́ркия [阴] (经济上的) 闭关自守, 经济自给自足政策, 经济孤立政策

а́втик [阳] <蔑> 微不足道的小人物(指在汽车技术方面平庸之辈);

汽车爱好者, 汽车迷

автоаннотирование [中] 作者(对自己书刊的)评注

автобан [阳] 高速公路干线

автобанк [阳] 汽车银行

автобас/ = бас/ [阳] <俗> 公共汽车

автоблокировка [阴] 1) (机器, 仪器等) 为预防事故而自动改变工作状态 2) 自动联锁(装置), 自动闭塞(装置)

автобус — станция [阳] 电视采访车

автовызов [阳] <计> 自动调入, 自动调用; 自动读出, 自动访问

автовыравнивание [中] <计> 自动对位, 自动对齐; 自动调整, 自动排列成行

автографичный [形] 亲笔题词的, 手迹的, 墨迹的

автодойлка [阴] 电动挤奶器

автодружинник [阳] 汽车交通检查队队员

автозагрузка [阴] <计> 自动装入, 自动输入

автокод [阳] <计> 自动编码语言

автоколонка [阴] 汽车加油柱, 灌油鹤管, 汽车给油站

автокомпилятор [阳] <计> 自动编译程序

автокрёсс [阳] 汽车越野赛

автоманитёла [阴] 自动收录两用机

автомассаж [阳] 自动按摩

автоматизированный [形] 自动化的

~ ая система управления (АСУ) 自动化管理系统

автометр [阳] 自动测微器

автомногоборец [阳] 汽车多项赛运动员

автомобилевоз [阳] 汽车运输车

автомобиле — день [阳] 汽车日, 车日

автомобилеподъёмник [阳] 汽车提升机

автомобиль — бензозаправщик [阳] 汽车加油车

автомобиль — буксир [阳] 牵引汽车

- автомобиль — дрезина [阴] 轨行汽车, 有轨汽车
автомобиль — контейнер [阳] 箱式汽车
автомобиль — лаборатория [阴] 装有实验设备的汽车
автомобиль — лёдник [阳] 冷藏汽车, 冰箱汽车
автомобиль — лесовоз [阳] 木材运输车, 运木汽车
автомобиль — люкс [阳] 华贵小客车, 高级小客车
автомобиль — снегоочиститель [阳] 扫雪汽车
автомобиль — фургон [阳] 厢式汽车, 带蓬汽车
автомонитор [阳] <计> 自动监督器; 自动监督程序
автомотордром [阳] (汽车、摩托)试车场; (汽车、摩托)竞赛场
автоопрос [阳] <计> 自动询问; 自动询问装置
автоподача страниц <计> (打印机)自动送纸装置, 自动供纸装置
автопрограммирование [中] <计> 自动程序设计, 自动编写程序
авторазбрасыватель [阳] 撒布车, 撒(矿)肥车; 撒肥汽车
авторазгрузка [阴] <计> 自动转储, 自动转储程序
авторежим [阳] <计> 自动调节工作状态, 自动状态
авторемонтёр [阳] 修路汽车, 护路汽车
авторитаризм [阳] 权力主义, 独裁主义
авторитарист [阳] 权力主义、独裁主义的拥护者(支持者)
авторитарно — бюрократический [形] 独裁——官僚主义领导方法的
авторитарно — криминальный [形] 独裁犯罪的
авторитарность [阴] 独裁专制
авторозничный [形] 售货汽车另售的, 汽车流动商店另售的
авторско — правовой [形] 著作权的, 有版权的
автосамосвальный [形] 自动卸车的
автосантранспорт [阳] 医务车, 救护车
автостарт [阳] (汽车比赛)起点, 出发点
автотаймер [阳] <理> 自动计时器, 自动定时器
автотермоцистерна [阴] 保温槽式汽车

автотэк [阳] 汽车运输营业所

автоугонщик [阳] 汽车盗窃者,偷汽车的人

автофакс [阳] 自动传真;自动传真系统

автохория 或 автохорія [阴] <植> 植物自体传布

автощётка [阴] 自动刷尘器;刷洗机

автоэкспертный [形] 汽车鉴定的

— ое бюро 汽车鉴定局

автоэксплуатационник [阳] 汽车经营人

агглютинабельный [形] <生> 1)可凝集的,有凝集作用的 2) <语>
可粘着的,(语音)可溶合的

агевзия 或 агевстия [阴] <医> 无味觉,味觉消失,味觉异常

агенс [阳] <语> 施事,施动者

АГИС [缩] (автоматизированная государственная
информационная система) 国家自动化信息情报系统

агли [中,不变] 香橼、橙和柑的杂交品种

агона [阴] 无偏向,不偏不倚

агор [阳] 阿戈尔(以色列国辅币名,等于 1/100 舍克利)

агора 或 агора [阴] 古希腊的大会场(尤指集市)

АГПК [缩] (Ассоциация государств — производителей кофе)
咖啡生产国协会

агариёрство [中] 农民主义

аграрность [阴] 农业作用

агрегат [阳] <计> 1)信息综合指示 2)(高级程序语言中)记录或是陈
列

агрегировать [未] 使集合,使聚合;使团块,使球化;使起聚集作用

агробизнес [阳] 农工企业,农工联合企业;农业经济活动

агромаш [阳] 农业机械组织;农业机械厂

агропром [阳] 农业工业联合企业,农工综合体(国家、州或区范围内,生
产、加工农产品以及制造农业和加工业机器的企业)

агропромовец [阳] 农工联合体企业领导人

агропромовский [形] 农工联合体的, 农工联合企业的

агропромышленный [形] 农业工业的, 农艺工业的, 亦农亦工的

~ ая интеграция 农工一体化

~ ое объединение /АПО/ 农工联合体, 农工综合体, 农工联合公司

~ комбинат/агрокомбинат/ 农工联合企业, 农工公司

~ комплекс 农工联合体

~ консорциум /агроконсорциум/ 农工财团(某些农工企业为加强、集约某地区的农业经济, 改善农产品的加工状况而签约成立的组织)

агроэкосистема [阴] 农业生态平衡体系

АД [缩] (авиадесант) 空降兵

ада [阴] <计> 高级程序语言

адаптационный [形] 适应的, 有适应能力的

~ синдром <医> 全身适应综合症

адаптер [阳] <计> 适配器, 转接器, 连接器

~ ввода - вывода 输入、输出转接器

~ интерфейса 接口转接器

~ «канал - канал» “通道 - 通道”转接器

адванс [阳] 前进; 进步

аджастер [阳] <海> 海损清算人, 海损检定员, 海损鉴定人

а джорно [中, 不变] (亮度接近日光的) 人工照明, 日光灯照明

АДИ [缩] (Агентство деловой информации) 商务新闻署(社)

адидасовский [形] <俚> 极妙的, 了不起的, 好得没治的

адипиновый [形] <化> 脂肪的

~ ая кислота 己二酸(呈白色, 硬晶体状, 生产聚酰胺用)

адипоз [阳] 肥胖症

адипозо - генитальный [形] <生> 肥胖性生殖器的

~ ая дистрофия 肥胖性生殖器退化

адипофиброма [阴] 脂肪纤维瘤

административная/административно-бюрократическая, административно-командная, административно-нажимная, административно-приказная/система <政> 行政命令管理体制

администратор [阳] <计> 管理程序, 管理人员

~ базы данных (АБД) 数据库管理程序, 数据库管理人员

~ данных 数据管理程序

~ окон 窗口管理程序

~ системы 系统管理程序

адмиралитет [集] 海军将领, 海军将军

аднексит [阳] <医> 输卵管卵巢炎, 子宫附件炎

АДПС [缩] (Азербайджанская демократическая партия собственников) 阿塞拜疆私有者民主党

адренергический [形] <药> 肾上腺素过敏的

адренолитический [形] <药> 肾上腺素的

~ не средства 肾上腺素类药(如:促肾上腺素药,降肾上腺素药)

адресант [阳] <语> 说话人, 授话人

адресат [阳] <语> 受话人, 收话人

адресация [阴] <计> 寻址; 编址, 定址, 访问

автодекрементная ~ 自动减 1 寻址

автоиндексная ~ 自动变址寻址

автоинкрементная ~ 自动加 1 寻址

~ массива 阵列寻址, 数组寻址

~ файла 文件寻址, 文件编址

адрес-вызов [阳] <计> 调人地址, 传呼地址

адрес-календарь [阳] 带日历的地址名录册

адресограф [阳] 姓名住址印写机

адрес-операнд [阳] <计> 立即地址, 操作数地址

адрес-указатель [阳] <计> 指示字地址, 指针地址

АДС [缩] (амфибийно - десантное соединение) 两栖登陆编队, 两栖登陆兵团

АДФР [缩] (Ассоциации дилеров фондового рынка) 证券市场经纪人协会

ажио - контро [中, 不变] <商> (由于有价证券价格急剧下跌或商品短缺) 利润或亏损算法; (由于有价证券价格急剧下跌或商品短缺显示) 利润或亏损帐目、帐单

ажнотажный спрос / на что / (供应间断, 生产下降, 通货膨胀引起的) 消费者对商品需求急增, 抢购风潮

ажитато [副] <乐> 情绪激昂地

ажустаж [阳] 度量衡检查

азан [阳] <宗> 阿赞(伊斯兰教士召唤教徒祈祷用语)

азиатический [形] <蔑> 落后的, 下文明的

АИИ [缩] (Агентство иностранной информации) 国外新闻署(社)

АИПС [缩] (автоматизированная информационно - поисковая система) 自动化信息检索系统

АИТЕС [缩] (англ. Атлантический центр испытаний и оценки подводного оружия) (英语) 大西洋水下武器试验及鉴定中心

АиФ [缩] (Аргументы и факты) (论据与事实)(俄报刊名)

айгешатик [阳] <谑> 外星人, 天外客

айкидо [中] <体> 合气道(日本的一种自卫术)

айрширы [复] (单 айршир) [阳] 爱尔夏大角奶牛(产于苏格兰的爱尔夏郡, 以苏格兰的爱尔夏郡命名, 在美国、加拿大、澳大利亚、芬兰等许多国家大量繁殖)

АК [缩] (акционерная компания) 股份公司

АКА [缩] (авиационно - космический аппарат) 航空航天装置, 航空航天器

академичка [阴] <口> 科学院图书馆

акаустобиоліты [复] <矿> 非燃性有机岩, 非燃性生物岩

АКБ [缩] (акціонерный коммерческий банк) 股份商业银行

акванавтор [阳] 水下航行器

аквапалата [阴] 水中展览馆

аквапланировать [未] (汽车轮在水上) 打滑

акватрон [阳] (自动控制水温等条件的) 大型养鱼缸, 水族池, 水族槽

аквафортист [阳] 铜版画家

аквизиция [阴] (保险公司或运输业) 兜揽生意活动

АКВР [缩] (Агентство по контролю над вооружениями и разоружению) 军备监督与裁军署

АКГС [缩] (Административная канцелярия Генерального секретаря) 总书记行政办公室(厅), 秘书长行政办公室(厅)

АКДИ [缩] (Агентство коммерческой и деловой информации) 商业与商务新闻署(代办处)

АКИБ [缩] (акціонерный коммерческий инвестиционный банк) 股份商业投资银行

АКИД [缩] (автоматизированный контроль исполнительской дисциплины) 监督处理文件的自动装置

акім - простота [阳] <口> 老实忠厚的人

акролект [阳] <语> 上流语言

АКС [缩] (авиационно - космическая система) 航空航天系统

акселерат [阳] 快速生长、发育的儿童, 智体早熟的青少年; <俗> 傻大个小伙子

акселератка [阴] <俗> 傻大个姑娘

ак - серке [阳, 不变] 加有马奶或酸奶的肉汤(吉尔吉斯食物)

аксэссор [阳] <计> 存取机构, 存取器

аксон - рефлекс [阳] <生> 轴突反射

АКТ [缩] (Африка, Карибский бассейн и Тихий океан) 非洲, 加勒比流域及太平洋

активизатор [阳] 保险营业员

активный счёт (复 активные счета) 资产帐户; 资产(类)科目

(Ант. пассивные счета 负债帐户, 负债科目)

активы [复] (单 актив) <经> 资产(包括现金、原材料、货物、债务人所欠的款、设备等); 资产方; 顺差, 盈余

актино... [复合词第一部] 1) 表示“射线”、“辐射”, 如 актинолит, актиномицеты 2) “射线能”, 如 актинометр

актомиозин [阳] <生化> 肌动球蛋白, 肌凝蛋白

акулий [形] 大鱼吃小鱼式的, 互相倾轧的

АКЦ [缩] (Астрокосмический центр) 天文宇宙中心

акцептор [阳] <计> 受主; 接收器

акционирование [中] 实行股份制, 股份化; 发行股票

акционироваться [完, 未] (被) 股份化, 实行股份制; 发行股票

акционируемый [形] 股份化的, 实行股份制的

~ ое предприятие 股份化企业, 实行股份制企业

акция активная 证券交易所的买卖活动

акция барометр 股票晴雨表(其价值能反映出市场形势的股票)

АЛЛАК [缩] (Акционерная лизинговая авиакомпания) 股份租赁航空公司

алалия [阴] <医> 构音不全, 言语不清, 哑

АЛГОЛ [阳] <计> ALGOL 语言, 算法语言, 阿果语言

АЛГОЛ-60 ALGOL-60 语言

АЛГОЛ-68 ALGOL-68 语言

алеаторика [阴] <艺> 偶然音乐, 不确定音乐(现代音乐艺术中的一种流派, 认为作曲和演奏都是声音的一种偶然巧合)

алиас [阳] <计> 假名, 替换名

алка́зар [阳] (西班牙的) 城堡式宫殿

алкаш [阳] <俗> 醉汉, 酒鬼

аллелопатия [阴] <植> 对等影响(由代谢物导致的植物间相互影响), 互感作用, 等位同化作用, 互感基因作用, 交互反应

алло... [复合词第一部] 1) 表示“抗”, “对抗”, 如 аллопатия 对抗疗法

- 2)“异”,“别”,如 аллотро́пия 同素异形(现象),同素异性作用
 аллогамия [阴] 1) <动> 异体受精 2) <植> 异花受粉
 аллохория 或 аллохорія [阴] (种子受风、动物、水等外界媒体的传播)异地生长,(植物)外因布生长
 алма - аты́нский [形] 阿拉木图的
 алмаа́тыңы [复] (单 алмаа́тың) 阿拉木图人
 алмазогра́д [阳] 钻石城(指大多数居民从事金刚石开采业的城市)
 АЛМО [缩] (Алгоритмический маши́нно - орие́нтированный
 язы́к) <计> АЛМО 语言,算法机器程序语言(苏科学院应用数学
 研究所 1966 年开发)
 альбо́м - букле́т [阳] 小型照片册
 альгици́ды [复] <化> (稻田,鱼池)杀藻剂,除水草剂
 альку́принт [阳] <印> 阿尔科凹版法
 альмагест [阳] 天文学大成(古希腊天文学家托勒玫·克拉夫基的文集,
 首创宇宙的地球中心说,哥白尼的太阳中心说出现后,才被科学所
 推翻)
 альма - язы́к <计> 1)阿尔法语言,阿尔法程序设计语言(АЛГОЛ -
 60 语言的扩展) 2)(数据库管理系统中)数据处理语言
 альтернативная служба <政> 替代服兵役的服务方案、办法(适龄
 应征公民可以在民用部门,如:卫生、城市公共事业、社会范围、消防
 等部门用同样时间无偿劳动的方式代替服兵役)
 альтерни́рующий [形] 交替变化的
 альтигра́ф [阳] 自动记录测高仪,自记高度计,自动记录器
 альфа́тип [阴] <印> 电子照相排版机
 альфо́вец [阳] 反恐怖组织成员,“阿尔法”组织成员
 АМА [缩] (Аме́риканская ассо́циация по ма́ркетингу) 美国销
 售协会
 ама́ти [阴] 阿玛蒂小提琴(以意大利著名小提琴制作家阿玛蒂·尼科罗
 的名字命名的小提琴)
 АМБ [缩] (Акаде́мия междунаро́дного бизне́са) 国际商贸大学

амбал [阳] <俗> <蔑> 人

АМБИ [缩] (Акционерный коммерческий банк межотраслевой интеграции) 跨部门一体化股份商业银行

амби ..., амбо ... [前缀] 表示“二”,“二者”,“两”,“两侧”,“双”,“复”,“双重”,如 амбивалентность 双重感情

амбивалентный [形] 摇摆不定的,不稳定的;模棱两可的,自相矛盾的,不协调的

амбиофонический [形] 两侧声音的,音响的,会场立体声的

~ ая система (剧院,音乐厅的)音响系统,立体声扩音系统

амёния [阴] <医> 精神错乱,精神紊乱;智力缺陷

американолог [阳] 美国问题专家,美国问题研究者

амеханическое [名,中] 非机械的东西,非机械的方法

амилоидоз [阳] <医> 蛋白质代谢失调,淀粉样变性病

аминалон [阳] <药> 阿米纳隆(治疗脑血管病的一种新药)

ампервольтметр [阳] <电> 安伏欧计,电压电流电阻三用表,安伏欧三用表,三用电表

амперсэнд [阳] <计> & 符号

амплитудн [阳] <电> 正交磁场放大机,交磁放大器(机)

амплитрон [阳] <理> 大功率微波管,增幅管(泊管,高源管的一种),磁控放大管,磁控稳频管

амплифаер [阳] 吉他音响放大器(装在乐器内的电子仪器)

АМР [缩] (Агентство международного развития /США/) (美国)国际开发署

амур [阳] бёлый амур 鲟,草鱼; чёрный амур 黑鲟,青鱼

амфи ..., амфо ... [前缀] 1) 表示“两侧”,“两端”,“周围”,如 амфитеатр 2) “两”,“两类”,“双重”,如 амфибия

амфибионты [复] 两栖生物体

амфоглюкан [阳] 抗霉菌素

амфодонтоз [阳] <医> 牙周组织病,牙周病

анаглифия [阴] 补色立体图法,立体摄影(术),浮雕法